



**XII<sup>n</sup> Congrès de l'Associacion  
internacionala d'estudis occitans**  
(XII<sup>e</sup> Congrès de l'Association internationale d'études occitanes)  
*Albi, 10-15 juillet 2017*

**Maximilien Guérin**

maximilien.guerin@univ-paris3.fr

**Les paradigmes de conjugaison  
en marchois (Croissant limousin)**  
*entre oc et oïl*



Cette recherche s'insère dans le programme "Investissements d'Avenir"  
géré par l'Agence Nationale de la Recherche ANR-10-LABX-0083  
*Labex EFL, Axe 3, Opération LC4*

*Les parlers du Croissant : une aire de contact entre oc et oïl*



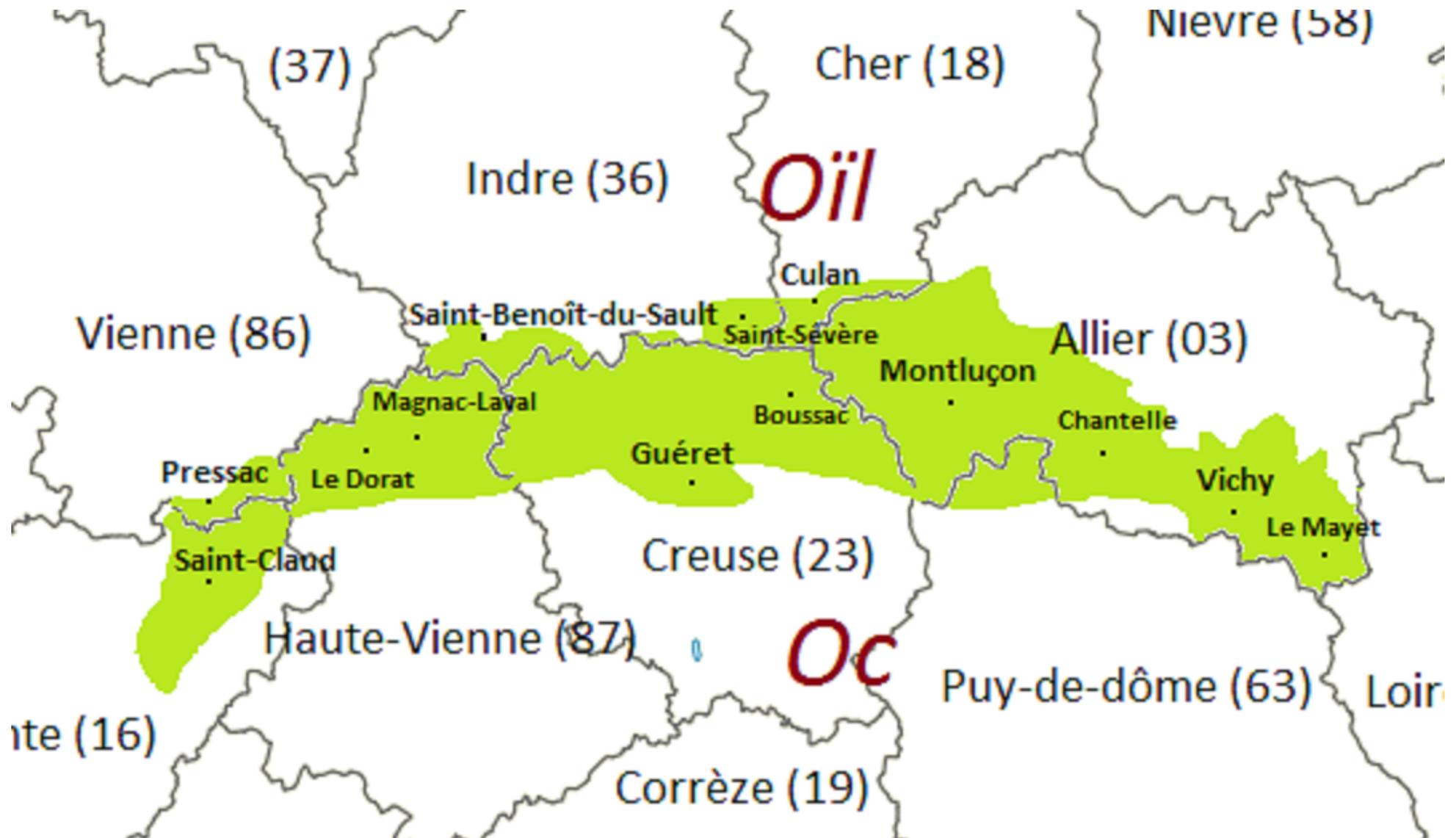
# Plan

- **Le Croissant Occitan**
- Traits Oc
- Traits Oïls
- Traits spécifiques
- Conclusion
- Références

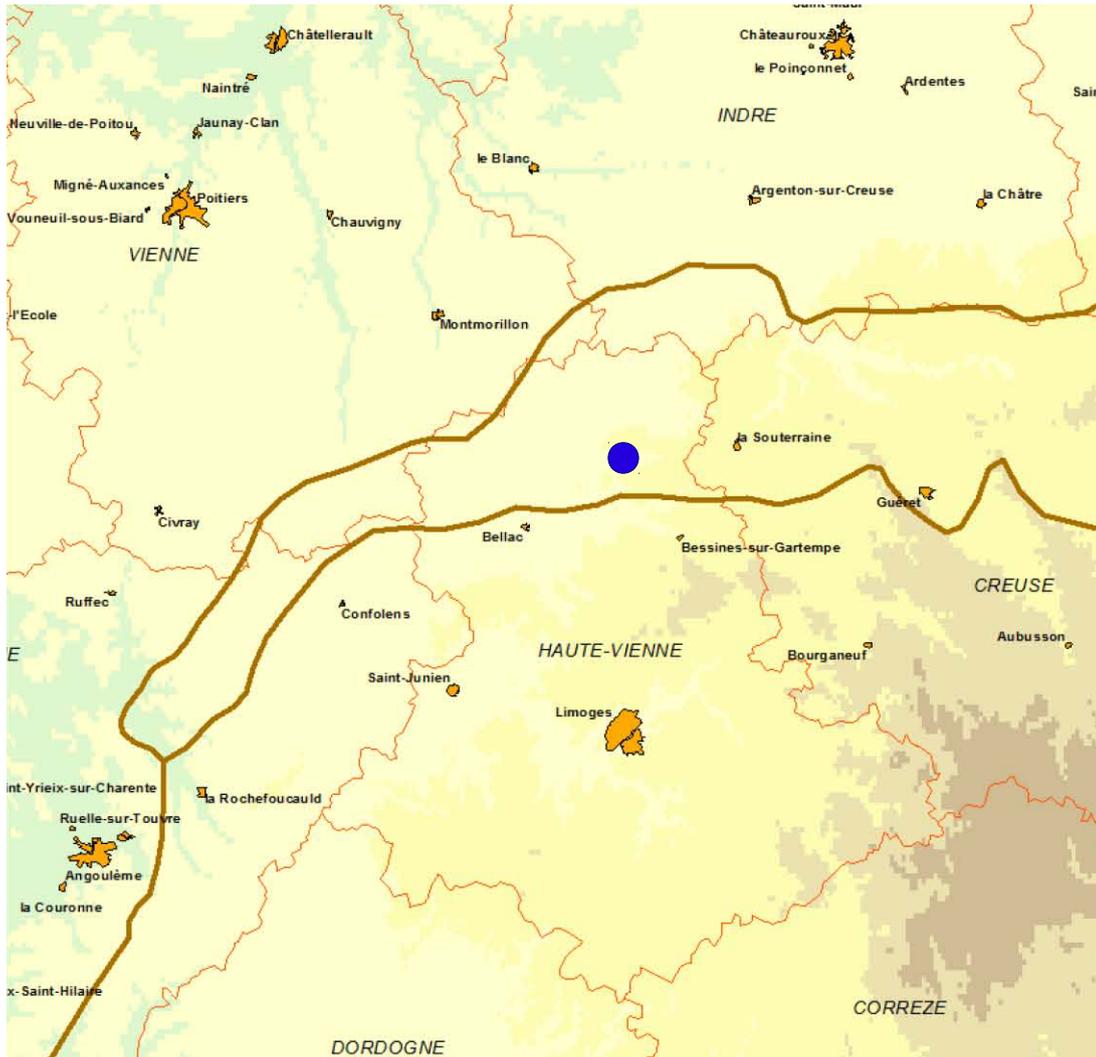
# Langues de France



# La zone du Croissant



# Dompierre-les-Églises



Commune  
de la Haute-Vienne

Arrondissement de Bellac

Canton de Châteauponsac

~ 400 hab.

Collecte de données

- Août 2016

- Mars 2017

# Plan

- Le Croissant Occitan
- **Traits Oc**
- Traits Oïls
- Traits spécifiques
- Conclusion
- Références

# Traits Oc

## Infinitif - Verbes du premier groupe

- À l'infinitif, les verbes du premier groupe présentent la désinence *-ar* [a]
  - mch. 'chant**ar**' [ʃã't**a**]
  - lms. 'chant**ar**' [tʃãn't**aː**]
  - lgc. 'cant**ar**' [kan't**a**]
  
  - fr. 'chanter**er**' [ʃã't**e**]
  - pts. 'chant**àe**' [ʃã't**e**]

# Traits Oc

## Imparfait - Verbes du premier groupe

- Le suffixe d'imparfait des verbes du premier groupe présentent un -v-

- mch.	'chantè <b>v</b> e'	[ʃã'tɛ <b>v</b> ]
- lms.	'chantav <b>a</b> '	[tʃãn'tavɔ]
- lgc.	'cantav <b>i</b> '	[kan'taβi]
- fr.	'chantais'	[ʃã'tɛ]
- pts.	'chantàe'	[ʃã'te]

# Traits Oc

## Désinence du passé simple

- Le suffixe de prétérit présentent un *-er-*

– mch. ‘chant**é**ras’ [ʃãte'ra]

– lms. ‘chant**er**es’ [tʃãn'tere]

– lgc. ‘cant**è**res’ [kan'tɛres]

– fr. ‘chantas’ [ʃã'ta]

– pts. ‘chantis’ [ʃã'ti]

# Traits Oc

## Désinence du futur 3SG

- La voyelle finale du suffixe 3SG du futur est une voyelle moyenne (comme en oc. limousin)
  - mch. ‘chanter**eu**’ [ʃãt(ə)'rø]
  - lms. ‘chantar**á**’ [tʃãnta'rɔ]
  - lgc. ‘cantar**à**’ [kanta'ɾa]
  - fr. ‘chanter**a**’ [ʃãt(ə)'ʁa]
  - pts. ‘chanter**at**’ [ʃãtə'ra]

# Traits Oc

## Désinence du participe passé

- Le participe passé féminin présente la désinence *-Vd*

– mch. ‘chant**ade**’ [ʃã't**ad**]

– lms. ‘chant**ada**’ [tʃãn't**ad**ɔ]

– lgc. ‘cant**ada**’ [kan't**ad**ɔ]

– fr. ‘chantée’ [ʃã'te]

– pts. ‘chantàie’ [ʃã'tɛj]

# Plan

- Le Croissant Occitan
- Traits Oc
- **Traits Oïls**
- Traits spécifiques
- Conclusion
- Références

# Traits Oïl

## Prosodie

- Système prosodique similaire aux langues d'oïl : accent tonique sur la dernière syllabe
  - mch. 'chantève' [ʃã'tɛv]
  - fr. 'chantais' [ʃã'tɛ]
  - pts. 'chantàe' [ʃã'te]
  
  - lms. 'chantava' [tʃãn'tavɔ]
  - lgc. 'cantavi' [kan'taβi]

# Traits Oïl

## Présence du pronom sujet

- Comme dans les langues d'oïl, présence obligatoire du pronom sujet
  - mch. 'i chante' [i'ʃãt]
  - pts. 'i chante' [i'ʃãt]
  - fr. 'je chante' [ʒə'ʃãt]
  - lgc. 'canti' ['kanti]
  - lms. 'chanti' ['tʃãnti]

# Traits Oïl

## Désinence de l'infinitif

- Disparition du *-r* final roman des infinitifs du premier groupe, mais maintien dans les autres groupes (comme en français)

– mch. ‘chantar’ [ʃã'ta] ‘chausir’ [ʃo'zir]

– fr. ‘chanter’ [ʃã'te] ‘choisir’ [ʃwa'ziʁ]

– pts. ‘chantàe’ [ʃã'te] ‘choesi(r)’ [ʃoe'zi(r)]

– lgc. ‘cantar’ [kan'ta] ‘causir’ [kaw'zi]

– lms. ‘chantar’ [tʃãn'ta:] ‘chausir’ [tʃɔw'zi:]

# Plan

- Le Croissant Occitan
- Traits Oc
- Traits Oïls
- **Traits spécifiques**
- Conclusion
- Références

# Traits spécifiques

## Désinence 1PL et 3PL

- Les désinences 1PL et 3PL des verbes du premier groupe ont été généralisées à presque tous les verbes

– mch.	‘chant <b>am</b> ’ [ʃã'tã]	‘chausiss <b>am</b> ’ [ʃozi'sã]
– fr.	‘chant <b>ons</b> ’ [ʃã'tõ]	‘choisiss <b>ons</b> ’ [ʃwazi'sõ]
– pts.	‘chant <b>un</b> ’ [ʃã'tõ]	‘choesiss <b>un</b> ’ [ʃoezi'sõ]
– lgc.	‘cant <b>am</b> ’ [kan'tan]	‘causiss <b>èm</b> ’ [kawzi'sɛn]
– lms.	‘chant <b>em</b> ’ [tʃãn'tɛ]	‘chausiss <b>am</b> ’ [tʃɔwzi'sã]

# Traits spécifiques

## Désinence 1PL et 3PL

- Les désinences 1PL et 3PL des verbes du premier groupe ont été généralisées à tous les modes

– mch.	‘chant <b>am</b> ’ [ʃã'tã]	‘chant <b>am</b> ’ [ʃã'tã]
– fr.	‘chant <b>ons</b> ’ [ʃã'tõ]	‘chant <b>ions</b> ’ [ʃã'tjõ]
– pts.	‘chant <b>un</b> ’ [ʃã'tõ]	‘chant <b>un</b> ’ [ʃã'tõ]
– lgc.	‘cant <b>am</b> ’ [kan'tan]	‘cant <b>em</b> ’ [kan'ten]
– lms.	‘chant <b>em</b> ’ [tʃãn'tẽ]	‘chant <b>am</b> ’ [tʃãn'tã]

# Traits spécifiques

## Désinence de l'imparfait

- À l'imparfait, la désinence -v- des verbes du premier groupe a été généralisée à presque tous les verbes
  - mch. ‘chant**ève**’ [ʃã'tɛv] ‘chausiss**ève**’ [ʃozi'sɛv]
  - fr. ‘chant**ait**’ [ʃã'tɛ] ‘chois**issait**’ [ʃwazi'sɛ]
  - pts. ‘chant**ét**’ [ʃã'te] ‘choes**issét**’ [ʃoezi'se]
  - lgc. ‘cant**ava**’ [kan'taβɔ] ‘caus**issia**’ [kawzi'sjɔ]
  - lms. ‘chant**ava**’ [tʃãn'tavɔ] ‘chaus**issia**’ [tʃɔwzi'ʃjɔ]

# Traits spécifiques

## Désinence du futur

- Au futur des verbes du premier groupe, remplacement du [a] atone par un schwa (ou une élision)

– mch. ‘chan**ter**erai’ [ʃãt(ə)'re]

– fr. ‘chan**ter**erai’ [ʃãt(ə)'ʁɛ]

– pts. ‘chan**ter**erae’ [ʃãt(ə)'re]

– lgc. ‘cant**a**rai’ [kanta'ɾaj]

– lms. ‘chant**a**rai’ [tʃãnta'raj]

# Traits spécifiques

## Désinence du conditionnel

- À 1SG et 3SG au conditionnel, maintien du *-i-* accentué de l'occitan médiéval et chute du *-a* (étymologique) de la désinence

– mch. ‘chanteri**i**’ [ʃãt(ə)'ri]

– lgc. ‘cantari**á**’ [kanta'ɾjɔ]

– lms. ‘chantari**á**’ [tʃãnta'ɾjɔ]

– fr. ‘chanterait’ [ʃãt(ə)'ʁɛ]

– pts. ‘chanterét’ [ʃãt(ə)'re]

# Traits spécifiques

## Emploi du subjonctif imparfait

- Disparition partielle du subjonctif présent au profit du subjonctif imparfait (utilisation formes subjonctif imparfait dans contextes où subjonctif présent serait attendu dans autres variétés occitanes).
  - mch. ‘Aneut fau qu’i **peuguèsse** io faire.’
  - lgc. ‘Cal qu’o **pòsca** far uèi.’
  - fr. ‘Aujourd’hui il faut que je **puisse** le faire.’
  
  - mch. ‘T’aurias baucòp aimat qu’i **peuguèsse** io faire.’
  - lgc. ‘T’auriá plan agradat qu’o **posquèsse** far.’
  - fr. ‘Tu aurais beaucoup aimé que je **puisse** le faire.’

# Traits spécifiques

## Forme des pronoms personnels

- Dans le parler de Dompierre, tendance à l'uniformisation des pronoms personnels masculins 3SG, 2PL et 3PL
  - mch.      3SG 'o' [u]  
              2PL 'os' [u]  
              3PL 'os' [u]
  - lgc.      3SG 'el' [el]  
              2PL 'vos / vosautres' [bus / bu'zawtres]  
              3PL 'eles' [eles]

# Plan

- Le Croissant Occitan
- Traits Oc
- Traits Oïls
- Traits spécifiques
- **Conclusion**
- Références

# Conclusion

- Conjugaison du marchois = base occitane (limousin)
  - Présente également plusieurs caractéristiques d'Oïl
    - cohérent avec la position géographique de ces parlers
      - ↳ frontière entre les domaines d'oc et d'oïl
  - En outre, paradigmes de conjugaison présentent plusieurs traits spécifiques (distincts d'Oc et d'Oïl)
- 
- **Marchois = dialecte occitan influencé par les langues d'oïl, notamment le français**
  - **Plusieurs traits spécifiques dus à une évolution propre**

# Références

- Alibèrt, Loïs. 1976. *Gramatica occitana segon los parlars lengadocians*. 2<sup>e</sup> édition. Montpellier : Centre d'Estudis Occitans.
- Brun-Trigaud, Guylaine. 1990. *Le Croissant : le concept et le mot. Contribution à l'histoire de la dialectologie française au XIX<sup>e</sup> siècle*. Lyon : Centre d'Études Linguistiques Jacques Goudet.
- Brun-Trigaud, Guylaine. 1992. Les enquêtes dialectologiques sur les parlars du Croissant : corpus et témoins. *Langue française* 93. 23-52.
- Chabaneau, Camille. 1876. *Grammaire limousine*. Paris : Maisonneuve et Cie.
- Gautier, Michel. 1993. *Grammaire du poitevin-saintongeais*. Mougou : Geste Éditions.
- Lavalade, Yves. 1987. *La Conjugaison occitane (Limousin)*. Limoges : La Clau Lemosina.
- Lavalade, Yves. 1999. *Dictionnaire occitan / français : Limousin - Marche - Périgord, Étymologies occitanes*. Limoges : Éditions Lucien Souny.
- Quint, Nicolas. 1991. *Le parler marchois de Saint-Priest-la-Feuille (Creuse)*. Limoges : La Clau Lemosina.
- Quint, Nicolas. 1996. *Grammaire du parler occitan nord-limousin marchois de Gartempe et de Saint-Sylvain-Montaigut (Creuse) : Étude phonétique, morphologique et lexicale*. Limoges : La Clau Lemosina.
- Ronjat, Jules. 1930-1941. *Grammaire istorique des parlars provençaux modernes*. Montpellier : Société des Langues Romanes.
- Sauzet, Patrick. 2016. *Conjugaison occitane*. Toulouse : IEO Edicions.

# Plan mercés !



**Avez-vous  
des  
questions ?**